

# みんなで避難！沖縄市防災訓練

11月5日（水）は沖縄市防災訓練です。

## AVISO IMPORTANTE: SIMULACRO DE EVACUACIÓN POR TERREMOTO Y TSUNAMI EN LA CIUDAD DE OKINAWA

El simulacro de prevención de desastres de la ciudad de Okinawa se llevará a cabo el **MIÉRCOLES 5 DE NOVIEMBRE**. Este simulacro en toda la ciudad simula un gran terremoto y tsunami con el fin de brindarles a los ciudadanos la oportunidad de pensar en cómo sobrevivir en estas ocasiones y dónde evacuar cuando ocurre un gran terremoto o tsunami.

**Fecha y hora:** Miércoles 5 de noviembre A partir de las 10:00 **Ubicación:** Todas las áreas de la ciudad

**Participantes elegibles:** Todos los ciudadanos (asociaciones comunitarias, organizaciones voluntarias de gestión de desastres, escuelas, guarderías infantiles y centros de atención diurna, instalaciones de servicios de bienestar y más).

### Descripción del ejercicio:

10:00 El simulacro de terremoto comenzará tan pronto como se anuncie la alerta de emergencia por terremoto (sistema de alerta pública para la prevención de desastres).

10:03- El simulacro de evacuación comenzará tan pronto como se emita la alerta de tsunami de emergencia (correo electrónico de alerta de emergencia/sistema de alerta pública para la prevención de desastres).

11:30- El final del simulacro se anunciará a través del sistema de alerta pública de prevención de desastres.

### ■ ¿Qué es un “Shakeout Drill”?

Este es un simulacro de preparación para terremotos que cualquiera puede realizar en cualquier lugar y momento. Practíquelo en casa o en el trabajo para estar preparado ante un desastre.

### ■ ¡No se asuste por confundir este simulacro con un verdadero caso de desastre!

Escuchará sirenas o sonidos de alarma del correo electrónico de alerta de emergencia/sistema de alerta pública de prevención de desastres durante el simulacro. Por favor, no se asusten y confundan este simulacro con un verdadero caso de desastre.

Durante el simulacro, algunos grupos de participantes, como escuelas o guarderías, caminarán hasta un punto de evacuación real. Por favor, mantenga la seguridad de la ruta al conducir.

No se requiere solicitud para participar en este simulacro. Visite nuestro sitio web para obtener más información.

Contacto:



## Columna de prevención de desastres. Consejos para la prevención de desastres vol. 3

A menudo escuchamos términos como "AVISO DE TSUNAMI" y "ALERTA DE TSUNAMI" en las noticias.

¿Conoce la diferencia entre ambos? Repasemos qué indica cada uno y cómo responder cuando se emiten para estar preparados.

### 津波注意報 (Tsunami Chuuiho) AVISO DE TSUNAMI

En el océano, las corrientes rápidas pueden arrastrar a personas, las balsas de acuicultura pueden perderse y las embarcaciones pequeñas pueden zozobrar. Cualquier persona que se encuentre en el océano debe salir del agua inmediatamente y alejarse de la orilla. Reúna información y prepárese para evacuar.

### 津波警報・大津波警報 (Tsunami keiho Daitsunami keiho) ALERTA DE TSUNAMI O ALERTA DE GRAN TSUNAMI

Los tsunamis azotarán zonas bajas, causando inundaciones. Las personas podrían ser arrastradas por el tsunami. Quienes se encuentren en zonas costeras o a lo largo de ríos deben evacuar inmediatamente a terrenos más altos, edificios u otros lugares seguros.

### Métodos de recopilación de información

- Televisión y radio
- Sitios web (ciudad de Okinawa, Agencia Meteorológica de Japón, agencias de prevención de desastres, etc.)
- Radio Administrativa de Prevención de Desastres (El contenido de la transmisión también se puede confirmar por teléfono. 0120-0978-99)
- Alerta de emergencia (área) Correo electrónico. Sección de Prevención de Desastres Ext.5601 o 5602



Todos los servicios se proporcionan **SOLO EN JAPONÉS**. (a menos que se indique lo contrario). Para envíos por correo postal y correo electrónico

Servicios o cualquier consulta en **INGLÉS**, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501

## ► Censo de población del año fiscal 2025

El censo proporciona datos esenciales para políticas vitales que sustentan nuestra vida diaria, como la asistencia para el cuidado infantil el bienestar de las personas mayores y el desarrollo comunitario. Le solicitamos su colaboración para responder a la encuesta.

Encuestados :

Personas y hogares, incluidos ciudadanos extranjeros, que residen en Japón.

## Cómo responder el cuestionario :

Una vez que reciba la hoja del cuestionario, siga los tres pasos que se muestran a continuación:

① Escanee el código QR que está impreso en la hoja del cuestionario para acceder al sitio web para responder el cuestionario.

② Inicie sesión en el sitio (su ID se ingresará automáticamente).

③ Responda el cuestionario.

※ También puede responder el cuestionario en papel.

Envíela por correo a la oficina o entréguela al investigador de la encuesta.

## Consultas:

Centro de contacto del censo (Navi Dial)

0570-02-5901

Periodo de funcionamiento: Hasta el viernes 7 de noviembre

Horario: 9:00 a 21:00 horas (Disponibles fines de semana y festivos)

※ Para teléfono IP: 03-6628-2258

※ Los cargos de llamadas de Navi Dial se aplican a la tarifa estándar tanto para teléfonos fijos como móviles.

※ Si no ha recibido los documentos de la encuesta, Si falta un cuestionario o desea solicitar la recogida directa de su cuestionario, póngase en contacto con los siguientes:

Contacto: Sede del Censo de Población, Ciudad de Okinawa (B1, Municipalidad de Okinawa)

Sección de Estadística, División de Desarrollo DX Ext. 2326

Sitio web oficial de la Oficina de Estadística del Ministerio del Interior y Comunicaciones (en inglés)  
https:// www.kokusei2025.go.jp/about/en/



Todos los servicios se proporcionan **SOLO EN JAPONÉS**. (a menos que se indique lo contrario). Para envíos por correo postal y correo electrónico

Servicios o cualquier consulta en **INGLÉS**, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501

### ★Vacunas contra la influenza y la COVID-19

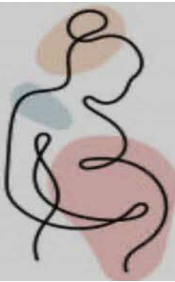
A partir del 1 de octubre, comenzarán las vacunaciones regulares contra la influenza y la COVID-19 para las siguientes personas.  
Las instituciones médicas designadas y otra información más reciente se anunciarán en el sitio web oficial de la ciudad.



	Influenza	COVID-19
Elegibilidad	Cualquier persona registrada como residente de la ciudad de Okinawa el día de la vacunación ① Personas de 65 años o más ② Personas de entre 60 y 65 años con deterioro grave de la función cardíaca, renal o respiratoria, o de la función inmunológica debido al VIH, equivalente al Grado 1 del Certificado de Discapacidad Física	
Periodo de Vacunación	1 de octubre de 2025 al 28 de febrero de 2026	
Costo de la vacunación	Gratis (cubierto por el gobierno)	Costo de bolsillo:3.000 yenes * 1
Número de Dosis	1 dosis *2	
Centro de vacunación	Instituciones médicas designadas	
Artículos para llevar a la vacunación	② Documentos de identidad (tarjeta de seguro médico, tarjeta My Number, etc.) ② Tarjeta postal de notificación (se enviará de forma secuencial a las personas elegibles a partir de fines de septiembre) El cuestionario previo a la vacunación está disponible en las instituciones médicas designadas.	

\*1 Los beneficiarios de asistencia pública están exentos de pagar tasas (cubiertas totalmente con fondos públicos).  
\*2 Las vacunaciones posteriores son voluntarias y requieren el pago total por parte del paciente.

Contacto: Consulta Infantil - División de Salud (Ext.2232-2233)



### Programa de Apoyo al Tratamiento de los Trastornos de Hipertensión en el embarazo

La prefectura de Okinawa ofrece un reembolso parcial de los costos de tratamiento en función de los ingresos a mujeres embarazadas de bajos ingresos (ingreso imponible anual menor o igual a 15000 yenes) hospitalizadas durante 7 días o más debido a hipertensión inducida por el embarazo o condiciones similares.

Si tiene barreras con el idioma puede comunicarse a KIP (Koza

international Plaza) para solicitar asistencia. Tel: 098-989-9767

Contacto: Centro Regional de Salud Pública y Bienestar de Chubu TEL:098-938-9883

### ► Finalizará la medida de consideración del copago del 20%

Las medidas de reducción de carga (medidas de contraprestación) para las personas sujetas al copago del 20% del Sistema de Atención Médica para Adultos Mayores, que estaban vigentes desde el 1 de octubre de 2022, finalizarán el 30 de septiembre de 2025. Tenga en cuenta que para los servicios médicos prestados a partir del 1 de octubre de 2025, el máximo de desembolso mensual para pacientes con un copago del 20 % cambiará como se muestra a continuación.  
Máximo de desembolso mensual para Atención Médica para Adultos Mayores con copago del 20% (Categoría General II)

	Monto máximo para pacientes ambulatorios (Por persona)	Máximo para pacientes ambulatorios y hospitalizados Cantidad por hogar※1
Para servicios médicos prestados hasta el 30 de septiembre de 2025	Ⓐ 18,000 yenes Ⓑ 6,000 yenes + (100% de gastos médicos - 30.000 yenes) × 10% El menor de Ⓐ o Ⓑ※2	57.600 yenes ( ¥ 44.400※3)
> Vigente para servicios médicos prestados a partir del 1 de octubre de 2025	18.000 yenes ※2	57.600 yenes (44.400※3)

※1 Sólo las personas inscritas en el mismo plan de seguro de salud público se combinan como un hogar.  
※2 El límite anual (de agosto a julio del año siguiente) es de 144.000 yenes.  
※3 Este es el límite mensual que comienza a partir del cuarto mes cuando un hogar ha recibido beneficios por gastos médicos de alto costo durante tres o más meses dentro de un período de 12 meses.  
Se terminará la medida de consideración del copago del 20%.  
Consultas: Sistema de Atención Médica para Personas Mayores, División del Seguro Nacional de Salud (Ext. 2101)

### Asistencia financiera para tratamientos de fertilidad

La ciudad subvenciona parte de los costos asociados con los tratamientos de infertilidad, como la fertilización in vitro y la inyección intracitoplasmática de espermatozoides.  
Importe de la subvención  
Técnicas de reproducción asistida: una tarifa fija de 50 000 yenes una vez por año fiscal.  
Tratamientos médicos avanzados: hasta 50 000 yenes por tratamiento.  
Fecha límite para la solicitud: el martes 31 de marzo de 2026.  
Para conocer los criterios de elegibilidad y detalles, visite el sitio web oficial de la ciudad.  
Para consultas relacionadas con la infertilidad y el apoyo a la fertilidad, no dude en utilizar la «Sala de consulta KONOTORI »  
Consultas: Sección de Consulta y Salud Infantil ext 3084 o 3082



### VALES EISA ADICIONALES DE COMPRAS PARA MAYORES DE 65 AÑOS

Los vales de regalo adicionales EISA se enviarán por correo a los beneficiarios elegibles a principios de diciembre.  
Criterios de elegibilidad: Los solicitantes deben cumplir todas las condiciones siguientes, de la ① a la ④:  
① Estar registrado como residente de la ciudad de Okinawa tanto el 1 de enero de 2025 como el 31 de agosto de 2025  
② Haber nacido antes del 1 de abril de 1961  
③ Tener ingresos inferiores a 1,2 millones de yenes en el año fiscal 2025 (incluidas las personas que no hayan presentado la declaración de la renta) y tener en el hogar a personas sujetas al impuesto de residencia (incluido el solicitante)  
④ Tener ingresos totales en el hogar inferiores a 4 millones de yenes en el año fiscal 2025  
※ La elegibilidad se determina de forma individual. Incluso dentro del mismo hogar (familia), es posible que algunas personas no sean elegibles  
16 VALES DE 500 YENES= 8000 YENES ( Se puede utilizar en todas las tiendas adheridas)  
Contacto: Oficina de vales regalo Eisa de la ciudad de Okinawa ☎ 0120-025-125  
De 10:00 a 16:00 (cerrado del 27 de diciembre al 4 de enero)



Todos los servicios se proporcionan SOLO EN JAPONÉS.(a menos que se indique lo contrario). Para envíos por correo postal y correo electrónico

Servicios o cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a:kokusai@city.okinawa.lg.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501

Todos los servicios se proporcionan SOLO EN JAPONÉS.(a menos que se indique lo contrario). Para envíos por correo postal y correo electrónico

Servicios o cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a:kokusai@city.okinawa.lg.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501